

魅力 的 な 神 奈 川 県 魅力 神 奈 川 县

■ 文 / 神奈川県 译 / 王佳

神奈川県は首都圏の一角に位置し、北は首都東京に接し、東は東京湾、南は相模湾にそれぞれ面し、西は山梨、静岡の両県に隣接しています。約900万人の県民が温暖な気候の神奈川で生活しています。

神奈川は、豊かな自然を楽しめる山や海、魅力ある歴史文化に育まれた街並み、日本の近代産業発展を身近に感じ学べる産業遺産、先端を行く都市景観などが楽しめる、観光都市でもあります。

神奈川県位于首都圈的一角，北邻首都东京，东面朝向东京湾，南面朝向相模湾，西邻山梨、静岡两县。约有900万县民在气候温暖的神奈川生活着。

神奈川县内有能欣赏到丰富自然风光的山与海，有在充满魅力的历史文化中孕育而成的街景，有能亲历学习日本近代产业发展的产业遗产，还有最前沿的都市景观，因此它也是一座观光城市。

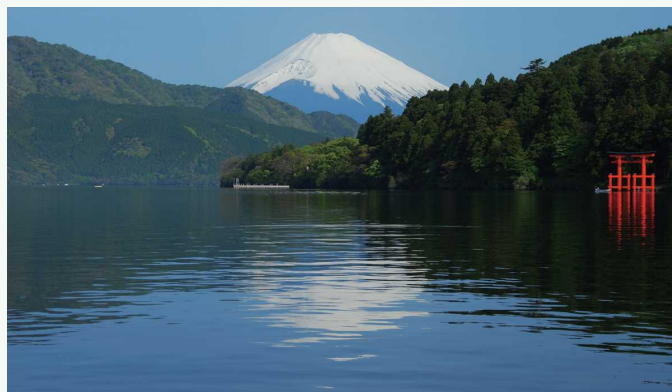
びけい 美景 美景

あしのこ 芦ノ湖

芦ノ湖は約3100年前に箱根火山のカルデラの中にてきた周囲約19 kmの細長い湖です。湖畔を中心に観光名所が点在し、富士山も望める景勝地としても知られています。

芦之湖

芦之湖は約3100年前に箱根破火山口处形成的细长湖泊，周长约为19千米。以湖畔为中心，分布着各种风景名胜，芦之湖也作为能够眺望到富士山的景观胜地闻名遐迩。



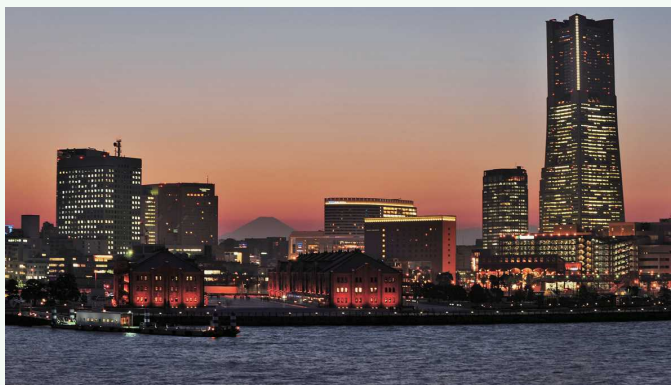
あしのこ ふじさん 芦ノ湖と富士山 芦之湖与富士山



あしのこ とりい 芦ノ湖と鳥居 芦之湖与牌坊

よこはま
横浜（みなとみらい、山下公園、中華街）

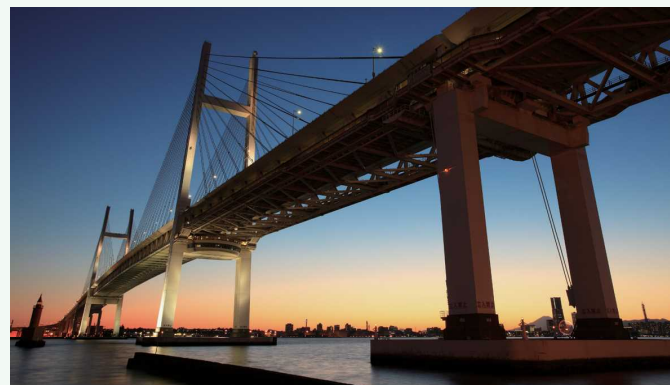
1859年の開港以来、外国文化をいち早く受け入れ
発展してきた横浜。海に向かい空にそびえるビルに
ショッピングや食事を楽しむ人々が集う魅力的なス
ポットが続々登場する一方で、開港当時を偲ばせる洋
館や明治時代末期に作られた赤レンガ倉庫など貴重な
建物も残り、過去と未来に会える魅力的な街で、夜
は美しい夜景が楽しめます。



ふじさん
みなとみらいと富士山 港未来与富士山

横浜（港未来、山下公園、中華街）

自1859年开港以后，横浜迅速吸收了外国文化而发
展壮大起来。一方面，面朝大海、高耸入云的建筑物，
以及吸引人们前来体验购物与美食乐趣的魅力之所不断
落成。另一方面，令开港往事仿若重现的西式建筑及建
造于明治末期的红砖仓库等珍贵的建筑物也留存至今。
横浜是个能遇见过去、邂逅未来的魅力之城，在这里，
夜幕降临后还可以欣赏到美丽的夜景。



よこはま
横浜ベイブリッジ 横浜海湾大桥

おおやま
大山

大山（1252 m）は相模平野の中央にそびえたち、
丹沢大山国定公園に属しています。古くから庶民の山
岳信仰の対象とされ、江戸時代には庶民の信仰をあつ
め大山参りが盛んになり、多くの人々が訪れました。今
では豊かな自然に恵まれ、都心からも近いことから多
くの観光客が訪れています。山頂の大山阿夫利神社か
らは関東平野を望む景色が楽しめます。



おおやま こうよう
大山の紅葉 大山的红叶

大山

大山（1252米）屹立在相模平原中央，属于丹泽大
山国定公园。它自古以来就是平民信仰山岳的对象，在
江户时期，汇集平民信仰的朝山活动十分兴盛，有很
多人前来参拜。如今，大山得益于丰富的自然资源和离
市中心很近的地理位置，吸引了众多观光客来到这里。
从山顶的大山阿夫利神社眺望关东平原，可尽享宜人
风光。



おおやま こうよう
大山の紅葉 大山的红叶

ほうこくじ かまくら
報国寺 (鎌倉)

あしかが うえすぎりようし ほ だい じ さか りんざいしゅう じ
足利、上杉 両 氏の菩提寺として栄えた臨済 宗 寺
いん ほんどう うら て み ごと ちくりん ゆうめい りん
院。本堂の裏手にある見事な竹林が有名です。凜とし
くう き ただよ たけ にわ せきぶつ ごりんどう
た空気が漂う竹の庭には、石仏や五輪塔がひっそりと
ぜんでらとくゆう ふ ぜい かん
たたずみ、禅寺特有の風情が感じられます。



ほうこくじ ちくりん
報国寺の竹林 报国寺的竹林

报国寺 (鎌倉)

临济宗寺院作为足利与上杉两氏 的菩提寺而香火鼎盛。正殿后方幽美的竹林十分出名。在透着一股凛然正气的竹林庭园中，石佛与五轮塔悄然伫立，可以感受到禅寺所特有的风情。



ほうこくじ ちくりん
報国寺の竹林 报国寺的竹林

じょうがしま みうらはんどう
城ヶ島 (三浦半岛)

みうらはんどう さいなんたん い ち あお うみ い く わん
三浦半岛的最南端に位置し、青い海や入り組んだ湾
けしき けいしやう ち し
などダイナミックな景色の景勝地として知られてい
せいぶ さがみわん び ふ じざん なんぶ
ます。西部からは相模湾越しの富士山、南部のハイキ
ゆうだい たいへいよう きがん うま せ どうもん
ングコースからは雄大な太平洋と奇岩「馬の背洞門」
のぞ
が望めます。



みうらはんどうじょうがしま
三浦半岛城ヶ島 三浦半岛城之岛

城之岛 (三浦半岛)

城之岛位于三浦半岛的最南端，有蔚蓝的大海及地形错综复杂的海湾等，充满活力的景色使这里成为知名的旅游胜地。从西部能远远望到隔着相模湾的富士山，从南部的徒步路线可以遥望雄伟壮阔的太平洋和奇岩怪石“马背洞门”。



うま せ どうもん
馬の背洞門 马背洞门

おんせん 温泉

箱根温泉

日本の代表的な温泉地の一つである箱根は、日本で最も早くに発見された温泉の一つで、1300年の歴史があります。箱根地区には17の温泉地があり「箱根十七湯」と呼ばれますが、中でも「湯本」「塔ノ沢」「宮の下」「堂ヶ島」「底倉」「木賀」「芦之湯」などは特に長い歴史があります。温泉地が箱根の山のどの位置にあるかで、泉質が異なり、それぞれの温泉を楽しむます。



露天風呂と富士山 露天温泉与富士山

箱根温泉

箱根是日本极具代表性的温泉地之一，也是日本最早被发现的温泉之一，拥有1300年历史。箱根地区有十七处温泉地，被称为“箱根十七汤”，其中“汤本”“塔之泽”“宫之下”“堂之岛”“底仓”“木贺”“芦之汤”等地的历史尤为悠久。各个温泉地在箱根山上的位置不同，泉质也有所不同，人们可以体验各式温泉的不同之处。



箱根の温泉 箱根的温泉

湯河原温泉

箱根と同じく神奈川県かながわけんの代表的な温泉地の一つです。7世紀から8世紀にかけて編集された現存する日本最古の歌集『万葉集』にも記述がある、とても古い伝統をもつ温泉地として有名です。また、この温泉はたぬきが発見し、美人の女性に化けて人々に伝えたという言い伝えもあります。明治時代には多くの文豪や画家などの芸術家に好まれました。



もみじの郷 紅葉之乡

湯河原温泉

湯河原与箱根一样，也是神奈川县具有代表性的温泉地之一。在七世纪到八世纪所编纂的日本现存的最古老歌集《万叶集》中就对此地有所记述，它作为拥有古老传统的温泉地而声名远扬。此外，也有传说称，此处温泉是由狸猫发现的，狸猫化作美女后告知人们这个温泉的存在。在明治时期，许多文豪、画家等艺术家都对这里青睐有加。



湯河原温泉 汤河原温泉

めいしよきゆうせき けんちく 名所旧跡・建築

名胜古迹和建筑

つるがおかはちまんぐう 鶴岡八幡宮

鎌倉の街づくりの中心となった鶴岡八幡宮は、今でも本殿の階段をあげると海を背景とした鎌倉の街が望めます。本宮、源平池、若宮など境内に見どころも多く、宝物殿もあります。

鶴岡八幡宮

鶴岡八幡宮已成为镰仓的城市建设的中心，现如今，登上其正殿台阶便能俯瞰以大海为背景的镰仓街景。神社院内有主殿、源平池、新宫等诸多可看之处，此外还有宝物殿。



つるがおかはちまんぐう
鶴岡八幡宮 鶴岡八幡宮

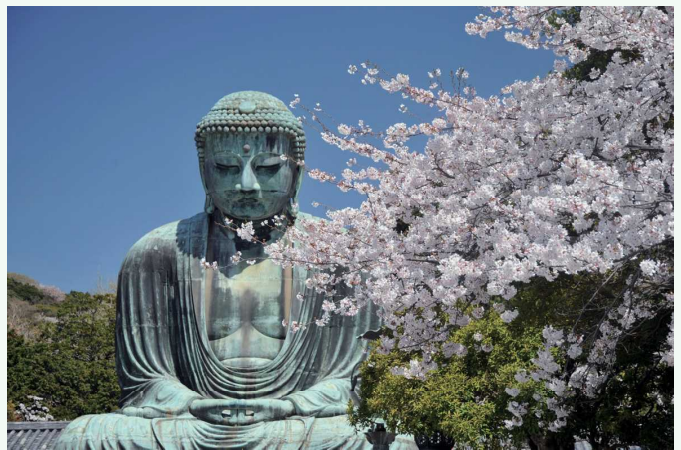
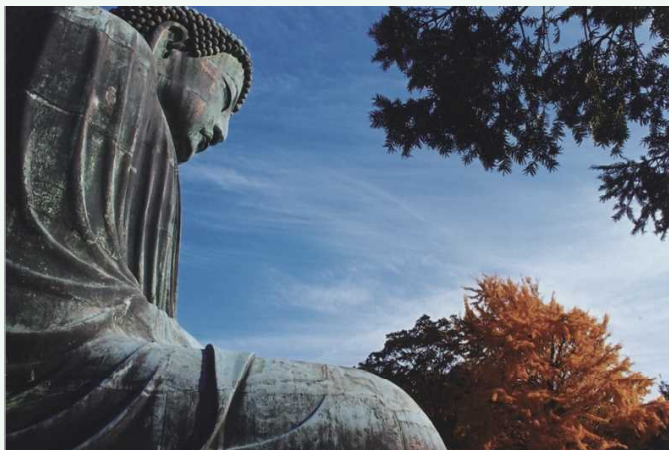
つるがおかはちまんぐう
鶴岡八幡宮 鶴岡八幡宮

こうとくいんだいぶつ 高德院大仏

大仏は青銅製で、高さが11.31 mあります。1252年に铸造が始められましたが、完成年とははっきりしていません。像内は空洞で人が入ることができ、一般拝観者も大仏内部を見学することができます。

高德院大佛

大佛为青铜铸造，高达11.31米。1252年开工，落成年份不详。佛像中空，可以进入，普通参观者也可以入内参观。



こうとくいんだいぶつ
高德院大仏 高德院的大佛

こうとくいんだいぶつ さくら
高德院大仏と桜 高德院的大佛与樱花

お だ わ ら じ ょ う
小田原 城

せんごく じ だ い だ い み ゃ う ほう じ ょ う し き ゃ じ ょ う お だ わ ら か ん
戦国時代の大名北条氏が居城とした小田原は、関
とう し は い ち ゅ う し ん き ゃ て ん は っ て ん て ん し ゅ か く
東支配の中心拠点として発展しました。天守閣は1960
ね ん ふ っ こ う さ い じ ょ う か い さ が み わ ん ま な づ る は ん と う い ち
年に復興され、最上階からは相模湾や真鶴半島が一
ぼう
望できます。



お だ わ ら じ ょ う
小田原 城 小田原城

小田原城

小田原曾是战国时期大名北条氏居城，这里作为
管辖关东地区的中心据点而发展起来。天守阁重建于
1960年，站在其最高层，相模湾与真鹤半岛的景致尽收
眼底。



お だ わ ら じ ょ う ぼ り さ く ら
小田原 城 堀 の 桜 小田原城护城河的樱花

めいぶつ みやげ
名物 (お土産)

は こ ね よ せ ぎ ざ い く
箱根寄木細工

え ど じ だ い こ う き は こ ね は た じ ゅ く は じ し ぜ ん ぼ く い る あ
江戸時代後期に箱根の畑宿で始まり、自然木の色合
い を 活 か し て 幾 何 学 模 様 を 作 り 上 げ た も の で 、 小 田
わ ら は こ ね ち ほう ゆ い つ さ ん ち い ま は こ ね み や げ
原・箱根地方が唯一の産地です。今でも箱根のお土産
と して 親 し ま れ て い ま す 。



は こ ね よ せ ぎ ざ い く
箱根寄木細工 箱根寄木細工 (木片拼花工艺品)

名产 (特产)

箱根寄木細工 (木片拼花工艺品)

箱根寄木細工 (木片拼花工艺品) 起源于江户时代
后期的箱根畑宿一带，是灵活运用天然树木的色调拼
成的几何学样式的工艺品，小田原及箱根地区是唯一的
产地，木片拼花工艺品至今仍作为箱根的特产而广受人们
喜爱。



は こ ね よ せ ぎ ざ い く
箱根寄木細工 箱根寄木細工 (木片拼花工艺品)

かまくらぼり
鎌倉彫

かまくら じだい ちゆうごく そう つた ちようしつひん えいきよう
鎌倉時代、中国の宋から伝わった彫漆品の影響をう
ぶつし いしやう あら もくちようさいしつ ぶつ
けた仏師が、その意匠をもとに新たな木彫彩漆の仏
ぐ つく はじ いんえい ほ うるし しき
具を作ったのが始まりです。陰影ある彫り、漆の色
ちやう き むく ちやうわ かまくらぼり きひん ふうかく
調、木の温もりが調和した「鎌倉彫」の気品と風格が
いま う つ
今でも受け継がれています。



かまくらぼり
鎌倉彫 鎌倉彫

鎌倉彫

在鎌倉时期，受中国宋朝传入的漆雕工艺品的影响，（日本的）佛像手艺人以其工艺为参考，制作全新的木雕彩漆佛具，这便是鎌倉彫的起源。含蓄的雕刻工艺、漆的色调与木材的温润相辅相成，形成的“鎌倉彫”所特有的品位与风格传承至今。



かまくらぼり
鎌倉彫 鎌倉彫

めいぶつ た もの
名物 (食べ物)

みさき
三崎のまぐろ

みうらはんとう みさき ぜんこく ゆうすう ぎよぎやう きち
三浦半島の三崎は全国でも有数のまぐろ漁業の基地
しんせん さしみ すし もち
で、新鮮なまぐろは刺身、寿司だねに用いられます。
まぐろは ようじやう つ あ あと せんじやう ちやう
まぐろは洋上で釣り上げられた後、船上で-60℃の超
ていおん きゆうそくれいとう ぎよかくちよくご たか せん
低温で急速冷凍されているため、漁獲直後の高い鮮
ど たも
度が保たれています。



ぎよこう あさいち
漁港の朝市 漁港早市

名产 (美食)

三崎金枪鱼

三浦半岛の三崎在日本全国也是屈指可数的金枪鱼渔业基地，新鲜的金枪鱼用于制作生鱼片及寿司配料。由于金枪鱼在海上被钓上来后就在船上用零下60度的超低温进行急速冷冻，因此保留了刚捕获上来的极高的新鲜度。



みさき
三崎のまぐろ 三崎金枪鱼

よこす かかいぐん
横須賀海軍カレー

1908年に発行された日本の『海軍割烹術参考書』
に掲載されている当時のレシピをもとに、現代に再現
したカレーです。レストランでは牛乳、サラダとセッ
トで提供されます。レトルトのカレーもお土産として
喜ばれています。



よこす かかいぐん
横須賀海軍カレー 横須賀海軍咖喱饭

横須賀海軍咖喱饭

这是一款到了现代后得以重现的咖喱饭，当年的菜谱原型刊载于1908年发行的日本《海军烹饪术参考书》中。在餐厅里，咖喱和牛奶、沙拉一起以套餐的形式供应。真空包装的咖喱作为特产也是备受青睐。



カレーパン 咖喱面包

ぶんか 文化・イベント 文化和活动

はこね だいまいようぎょうれつ
箱根大名行列

小田原藩の参勤交代の様子を再現した祭りです。毎年11月3日に、「下に下に」と毛槍を振り、大名に扮した行列が、箱根の街を約6km練り歩きます。その後小田原北条鉄砲衆による火縄銃の演舞や、箱根の芸者の踊りも続き、全部で400名以上の見ごたえのあるパレードが繰り広げられ、毎年約9万人の観光客が集まります。



はこね だいまいようぎょうれつ
箱根大名行列 箱根大名队伍

箱根大名队伍

这是一个再现小田原藩谒见轮职情景的节日。每年11月3日，打扮成大名的队伍边喊着“跪下跪下”，边挥舞毛枪，在箱根街道上缓慢游行约6公里。之后，由小田原北条步枪部队上演火绳枪舞蹈、箱根艺妓献舞，共400多人组成的颇有看点的游行队伍展现在人们面前，每年都会聚集约9万名观光客。



はこね だいみょうぎょうれつ
箱根大名行列 箱根大名队伍

やぶさめ 流鏝馬

みなもとのよりとも みなもとのよしつね しずか ご ぜん かまくら じん
源 頼 朝、源 義 経、静御前など鎌倉ゆかりの人
ぶつ まつ きゅうどうたいかい はなまつ の だてせき
物をしのぶ祭りです。弓道大会、花祭り注、野点席な
はるらんまん なか おこな はな もよお き ぼ
ど、春爛漫の中で行われる華やかな催しのほか、騎馬
むしゃ とうじょう つるがおかはちまんぐう やぶさめ み
武者が登場する鶴岡八幡宮の流鏝馬が見どころです。

骑射

这是一个追思源赖朝、源义经、静御前等与镰仓颇具渊源的大人物们的节日。除了弓道大会、花祭、野外茶会等在春花烂漫之时举办的盛大活动以外，由骑马武士登场表演的鹤冈八幡宫骑射也值得一看。



やぶさめ
流鏝馬 骑射



やぶさめ
流鏝馬 骑射

★神奈川へのアクセス

ベキン はね だ なり た くらうこう てい き こうくろ
北京から：羽田 / 成田空港への定期航空路あり。
しようじかんやく じかん はね だ くらうこう よこはまえき
所要時間約3時間、羽田空港から横浜駅まで
けいきゆうでんてつしようじかんやく ぶん なり た くらうこう よこはま
は、京 急 電 鉄 所 要 時 間 約 30 分。成 田 空 港 从 横 濱
しようじかんやく じかん
まで所要時間約1.5時間。

とうきょう とうかいどうほんせん よこはまえき ぶん
東京から：JR 東海道本線などで横浜駅まで30分。

注：花祭り，花祭，4月8日浴佛节的通称。

★前往神奈川的路线

从北京出发：有定期航班直达羽田机场和成田机场，所需时间约为3小时。从羽田机场至横滨站乘坐京急电铁所需时间约为30分钟。从成田机场到横滨所需时间约为1.5小时。

从东京出发：乘坐JR东海道本线等到横滨站需30分钟。